



## NACH DEM STUDIUM

Für die Absolventinnen und Absolventen des Studiengangs ergibt sich eine Vielzahl von Einsatzmöglichkeiten in nationalen und internationalen Unternehmen, Organisationen und Behörden. Mögliche Tätigkeiten sind denkbar:

- Fachübersetzen
- Mehrsprachige Terminologiearbeit
- Unternehmenskommunikation
- Mehrsprachige technische Kommunikation

Weitere Arbeitsmöglichkeiten bieten Verlage, Medien, Handel, Banken und Versicherungen. Aber auch der Einstieg in die Forschung ist möglich, denn der Master-Abschluss berechtigt grundsätzlich zur Promotion.

## FAKTEN / KONTAKT

### Studienbeginn

Das Studium beginnt jeweils zum Wintersemester.

### Regelstudienzeit

Die Regelstudienzeit beträgt 4 Semester (inkl. 1 Auslandssemester).

### Bewerbungsschluss

31.05. des Jahres

### Abschluss

Master of Arts (M. A.)

### Internet

[www.hs-magdeburg.de](http://www.hs-magdeburg.de)  
[www.fachkommunikation.hs-magdeburg.de](http://www.fachkommunikation.hs-magdeburg.de)

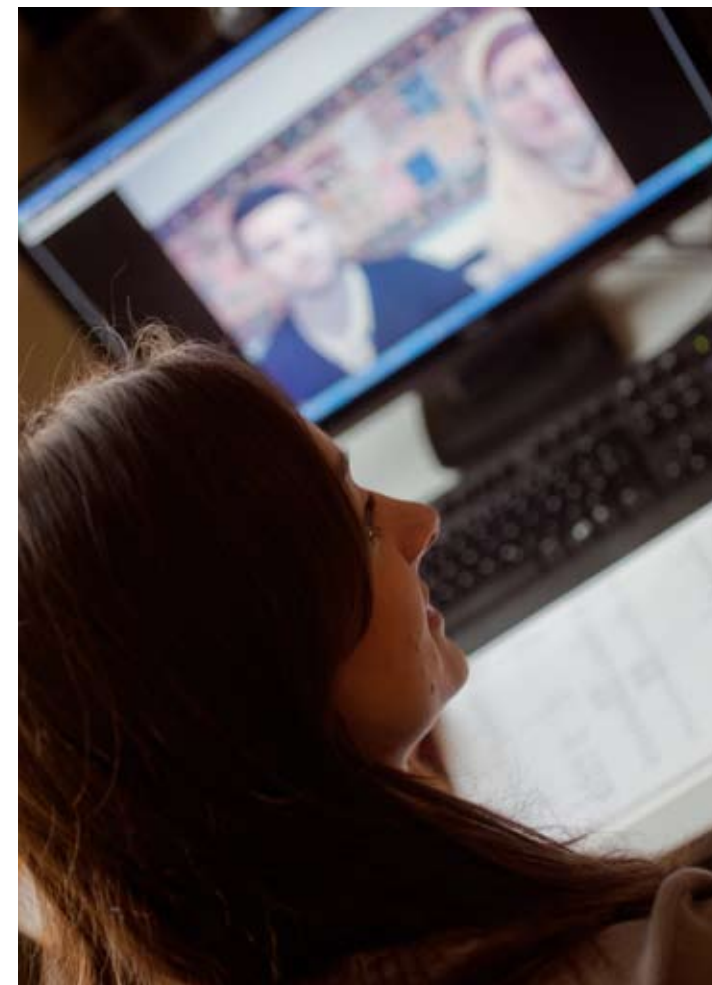
### Allgemeine Studienberatung

Hochschule Magdeburg-Stendal (FH)  
Breitscheidstraße 2  
39114 Magdeburg  
Tel.: (0391) 8 86 41 06  
[studienberatung@hs-magdeburg.de](mailto:studienberatung@hs-magdeburg.de)

### BAföG und Wohnen

Studentenwerk Magdeburg  
Postfach 4053  
39015 Magdeburg  
[www.studentenwerk-magdeburg.de](http://www.studentenwerk-magdeburg.de)

Das Projekt wird vom Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) im Rahmen des Programms „Studienangebote deutscher Hochschulen im Ausland“ gefördert.



## MASTER-STUDIENGANG

## Fachübersetzen Arabisch/Deutsch/Englisch (Double Degree)

Standort Magdeburg und Amman



## STUDIENZIEL

Die arabischen Länder befinden sich in einer politisch und wirtschaftlich dynamischen Entwicklungsphase, die gute Voraussetzungen für die interkulturelle Kommunikation, wirtschaftliche Kooperationen und Realisierung technischer Innovationen schafft.

Im Rahmen der Wirtschafts- und Modernisierungsvorhaben der Länder der arabischen Region werden hoch spezialisierte Absolventinnen und Absolventen benötigt, die in der Lage sind, Fachtexte aus den Bereichen der Technik, der Wirtschaft und des Rechtswesen zu übersetzen.

Der Double-Degree-Masterstudiengang „Fachübersetzen Arabisch/Deutsch/Englisch“ beinhaltet eine Ausbildung, die neben der Vertiefung von Fremdsprachkenntnissen und Übersetzungstechniken die Beschäftigung mit fremden Kulturen, Terminologearbeit, Sachfächern sowie Aspekten des Dolmetschens bietet.

Die Studierenden werden befähigt, Fachtexte insbesondere aus den Gebieten Recht, Technik und Wirtschaft sachlich und fachlich korrekt in eine Zielsprache zu übersetzen. Sie erhalten Kompetenzen, Fachinformationen mit Hilfe von verschiedenen Softwareapplikationen als Printmedien, Online-Präsentationen oder interaktive Online-Hilfen zu publizieren.

Im obligatorischen Auslandssemester in Amman sollen neben den Lehrveranstaltungen besonders die interkulturellen Kenntnisse der Studierenden geschult werden.

## STUDIENINHALTE

- Mutter- und fremdsprachliche Kompetenz
- Sprach- und Übersetzungswissenschaft
- Übersetzungsübungen
- Terminologie
- Sachfachkompetenz (Technische Dokumentation, Technik-, Wirtschafts- und Rechtswissenschaften)
- Kontrastive Kulturkompetenz
- Dialogdolmetschen

## AUSLAND

Das Studium findet an der Hochschule Magdeburg-Stendal und der German-Jordanian University in Amman statt.

Nach dem 1. Semester an der Hochschule Magdeburg-Stendal schließt sich ein obligatorisches Auslandssemester an.

Das 2. und 3. Semester verbringen die Studierenden beider Universitäten gemeinsam in Amman bzw. in Magdeburg.

## PRAKTIKUM

Im 4. Semester ist ein Praktikum vorgesehen, in dessen Verlauf auch die Masterarbeit verfasst werden soll. Das Praktikum kann in einem beliebigen Land stattfinden, sollte aber bei einem Unternehmen absolviert werden, das Kontakt mit dem arabischen Sprach- und Kulturraum hat.

## ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

1. Nachweis eines Bachelor- oder gleichwertigen Abschlusses in einem der folgenden Bereiche: Arabistik, Islamwissenschaft, Orientalistik und ähnliche oder andere Fachgebiete (Arabisch als B- oder Muttersprache) in Deutschland

2. Bestehen einer Eignungsfeststellungsprüfung, in der eine überdurchschnittliche Beherrschung der deutschen Sprache und Kultur als Hauptsprache A sowie sehr gute Beherrschung der arabischen und englischen Sprache und Kultur als Aktivsprachen nachzuweisen sind.

Als Richtwert gelten folgende Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (Empfehlungen):

- A. Hauptsprache: Niveau C2 (Deutsch oder Arabisch)
- B. Aktivsprache 1: Niveau C1 (Arabisch oder Deutsch)
- C. Aktivsprache 2: Niveau C1 (Englisch)

### Abschluss

Master of Arts (M. A.)